

Transforming Your Core French Classroom With Actionable CEFR Strategies



3 juin 2024

Land Acknowledgement

"We acknowledge that we are on land and surrounded by water, originally inhabited by Indigenous Peoples who have travelled this area since time immemorial. This territory is within the lands honoured by the Wampum Treaties; agreements between the Anishinaabe, Haudenosaunee, Leni Lenape and allied Nations to peacefully share and care for the resources around the Great Lakes. Specifically, we would like to acknowledge the presence of the Three Fires Confederacy (Ojibwe, Odawa, Potawatomi) and Huron/Wendat Peoples. We are dedicated to honouring Indigenous history and culture while remaining committed to moving forward respectfully with all First Nations, Inuit and Métis."



OBJECTIFS DE NOTRE SESSION



1

QU'EST-CE QUE LE CECR?

Clarifier nos connaissances sur le CECR et identifier les caractéristiques dynamiques d'une classe de français de base.

2

DÉVELOPPER LA CONFIANCE ET LA COMPÉTENCE EN UTILISANT LE CECR

Approfondir la compréhension du CECR en examinant l'échelle, la grille d'auto-évaluation et les 4 modes de communication: médiation, réception, production et interaction.

3

LES STRATÉGIES ACTIONNABLES

Examiner les ressources disponibles qui pourraient être utiles aux éducateurs qui souhaitent en savoir plus sur le CECR.

METTRE LES MYTHES EN QUESTION

- 1 Le CECR est strictement lié au DELF.
- 2 Les classes inspirées par le CECR ont un équilibre entre la compréhension et la communication orales et écrites.
- 3 L'approche actionnelle est la même que l'approche communicative ; elle a pour but de faire parler les élèves.
- 4 Le CECR s'applique à tous les programmes de FLS : le français cadre, le français intensif et l'immersion française.
- 5 Le CECR met fortement l'accent sur la communication orale ; par conséquent, l'enseignement de la grammaire dans un contexte écrit n'est pas nécessaire.

DÉVELOPPER LA CONFIANCE ET LA COMPÉTENCE

- 1 ÉNONCÉS "JE PEUX"**
ÉCHELLE ET NOUVEAUX DESCRIPTEURS
INCLUANT L'INTERACTION ET LA MÉDIATION EN
LIGNE
- 2 HARMONISATION**
L'IMPORTANCE DE L'HARMONISATION
- 3 4 MODES DE COMMUNICATION**
ALIGNER LA RÉCEPTION, LA PRODUCTION,
L'INTERACTION ET LA MÉDIATION SUR LES
QUATRE DOMAINES DU CURRICULUM



Comment les énoncés 'je peux' favorisent-ils une amélioration de la confiance et la compétence du français langue seconde?

JE PEUX...

A1



Je peux comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets. Je peux me présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant – par exemple, sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc. – et je peux répondre au même type de questions. Je peux communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.

A2



Je peux comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité (par exemple, informations personnelles et familiales simples, achats, environnement proche, travail). Je peux communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets familiers et habituels. Je peux décrire avec des moyens simples ma formation, mon environnement immédiat et évoquer des sujets qui correspondent à des besoins immédiats.

B1



Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Je peux me débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage dans une région où la langue cible est parlée. Je peux produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans mes domaines d'intérêt. Je peux raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée.

B2



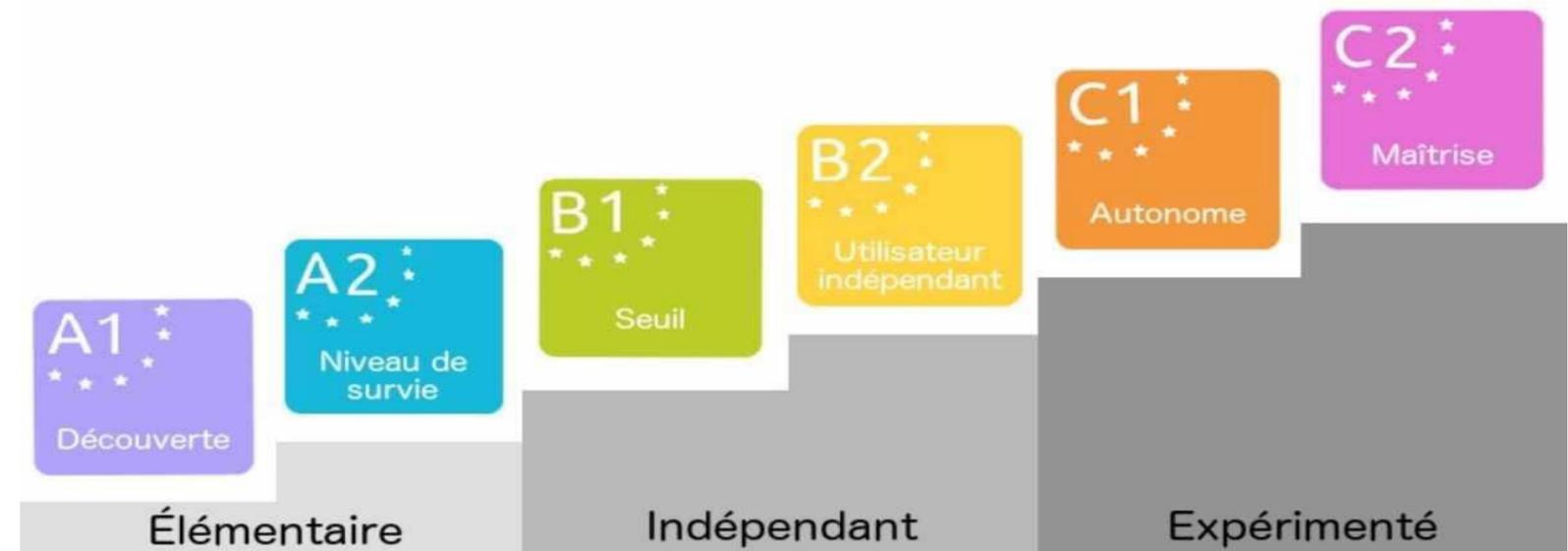
Je peux comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans ma spécialité. Je peux communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation avec un locuteur natif ne comportant de tension ni pour l'un ni pour l'autre. Je peux m'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.



LES NIVEAUX DU CECR

Que savons-nous
de nos élèves en
tant
qu'apprenants ?

Quelles sont les
implications de
l'évaluation pour
l'enseignement et
l'apprentissage ?



A1

Avec assistance d'un autre
Les textes simples
Des salutations
Lentement et distinctement
Détails personnelles
la répétition reformuler
lentement
Les phrases isolées
concret
simple mots familiers
Courtes et simples
L'environnement
sujets
tres Textes courts actions et gestes
immédiat moi-meme
Peu de fluidité
courants Sujets familiers
Des phrases simples
Les mots familiers

A2

A word cloud on a light blue background featuring various French terms and phrases. The most prominent words are 'expressions simples' and 'comprendre', both in large orange letters. Other visible words include 'fréquent', 'très utilisés', 'courts et simples', 'France podcast com', 'brèvement', 'essentiel', 'clairs', 'directes', 'suivre', 'acheter', 'tache', 'produits', 'fréquentes', 'menus', 'vocabulaire', 'horaires', 'commune', 'parce', 'utiliser', 'peut', 'connecteurs', 'lettres', 'essentielles', 'testes', 'instructions', 'textes prévisibles', and 'connecteurs simples'.

fréquent
Réception échanges brefs très utilisés courts et simples
essentiel clairs directes suivre acheter tache produits France podcast com brèvement
fréquemment expressions simples comprendre menus fréquentes
vocabulaire horaires commune parce utiliser peut connecteurs lettres essentielles
testes courts et simples interactions instructions textes prévisibles
connecteurs simples

Pour aider à développer les compétences linguistiques des élèves,
considérez les éléments suivants :

Figure 1 – The structure of the CEFR descriptive scheme²⁸

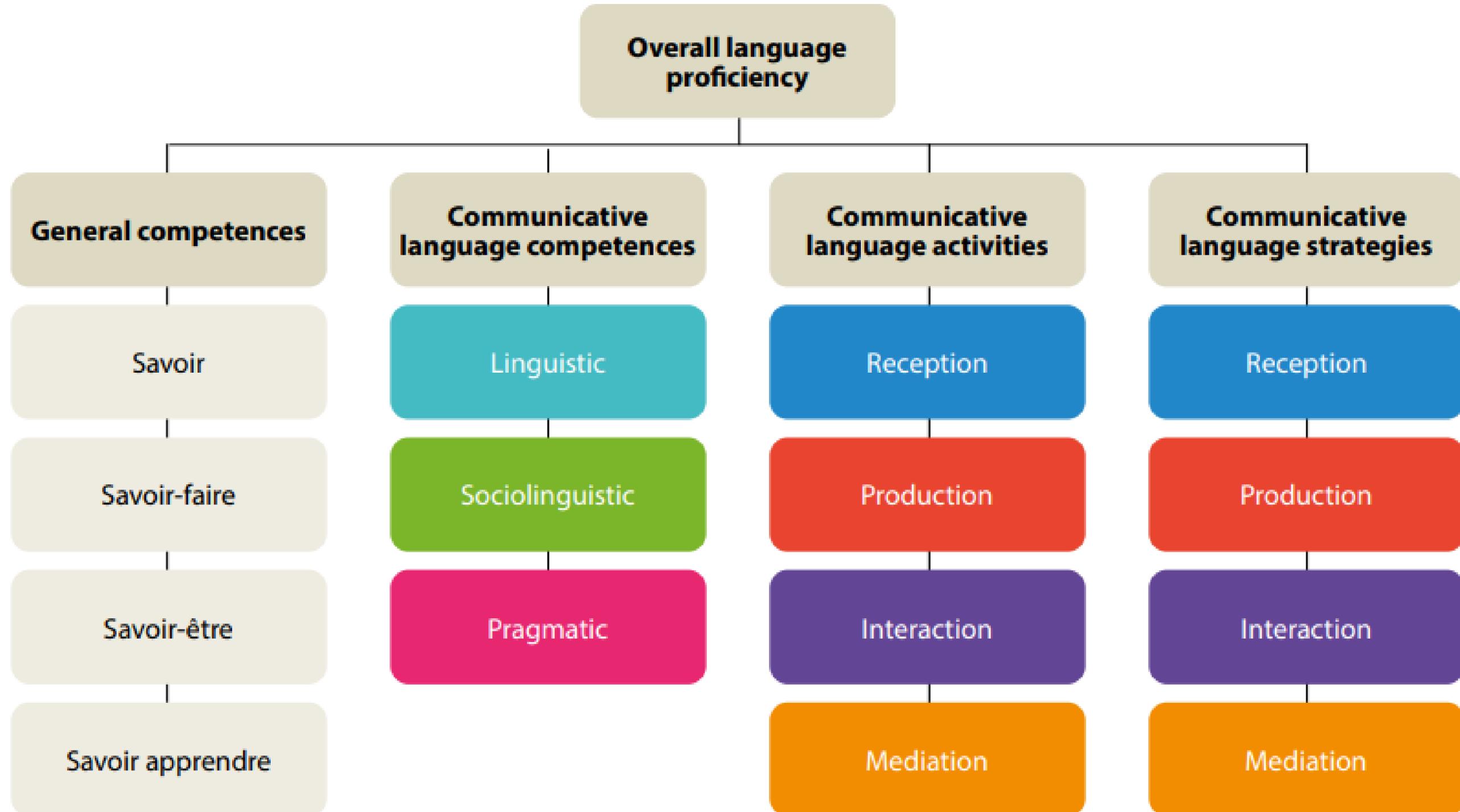
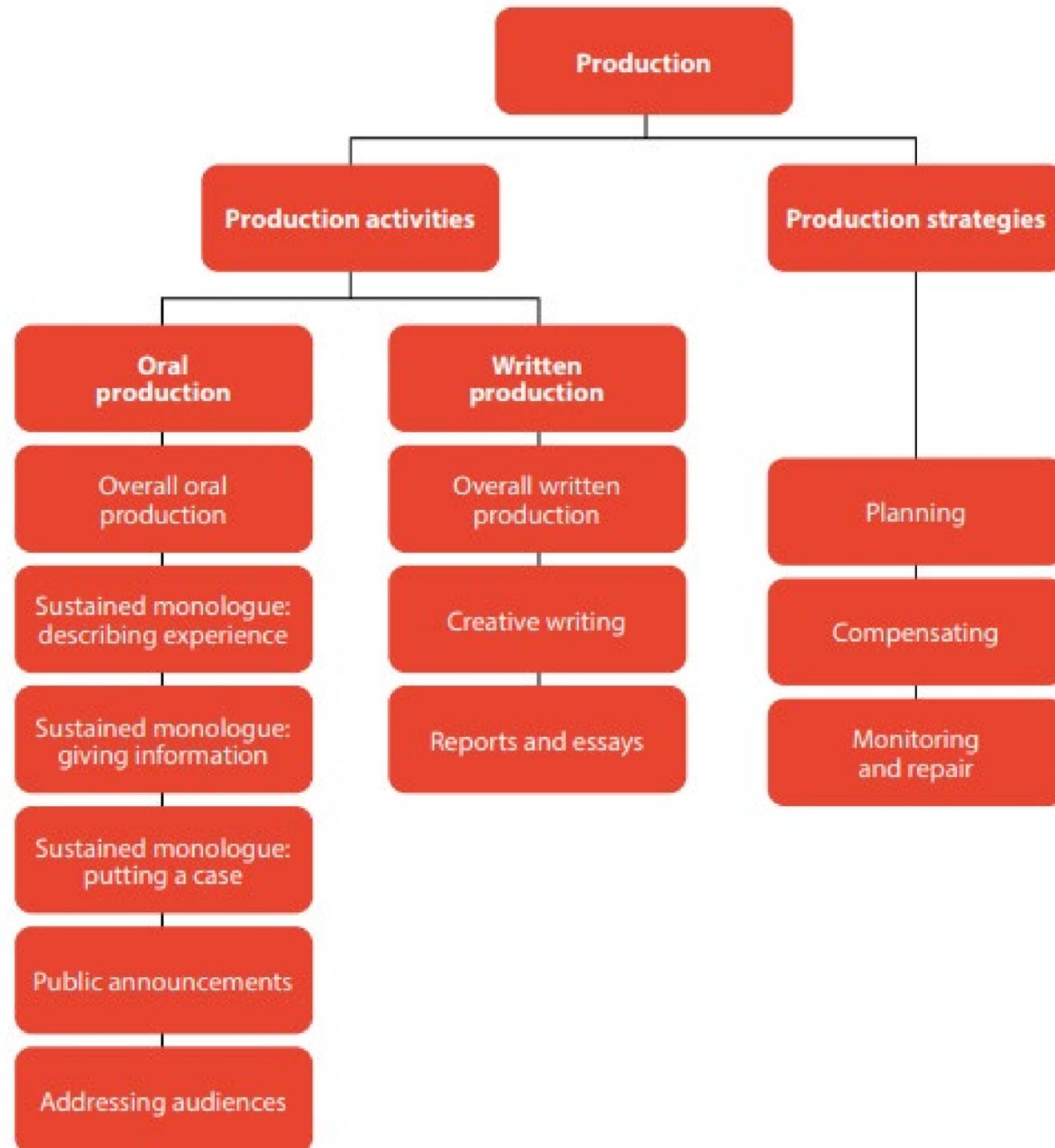
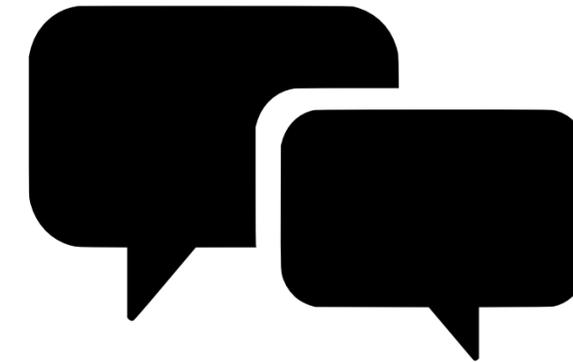


Figure 12 – Production activities and strategies

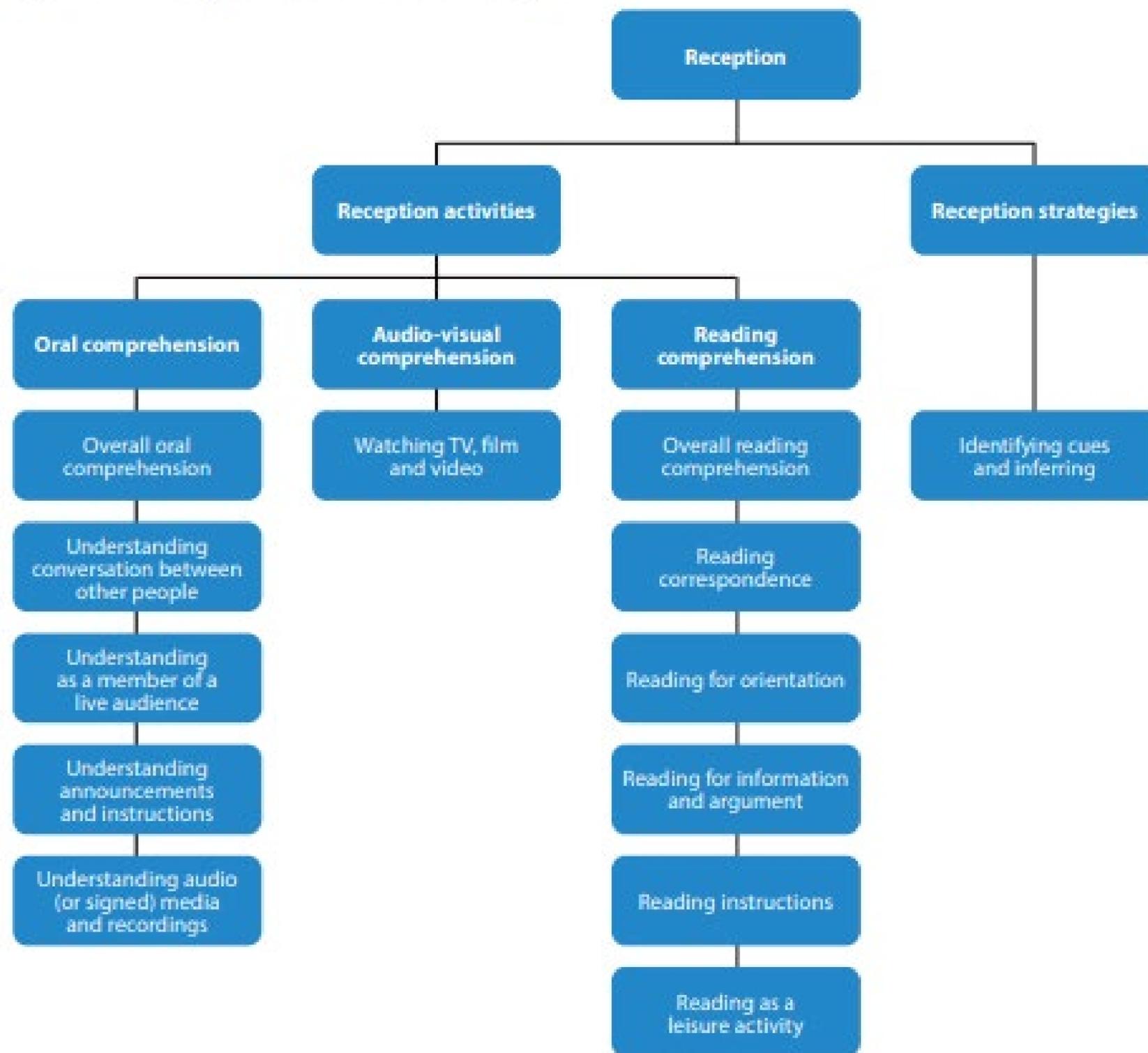


Comment est -ce que ces activités et stratégies s'alignent sur les attentes globales du curriculum ?

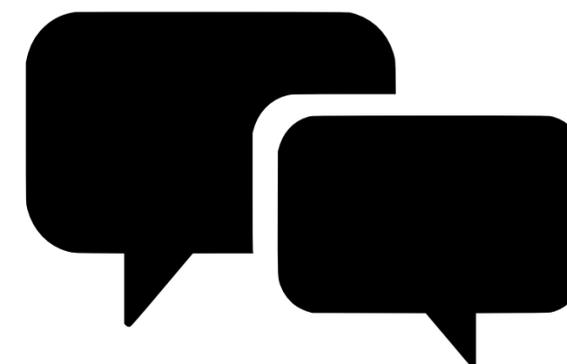


À quoi cela pourrait-il ressembler dans nos salles de classe ?

Figure 11 – Reception activities and strategies

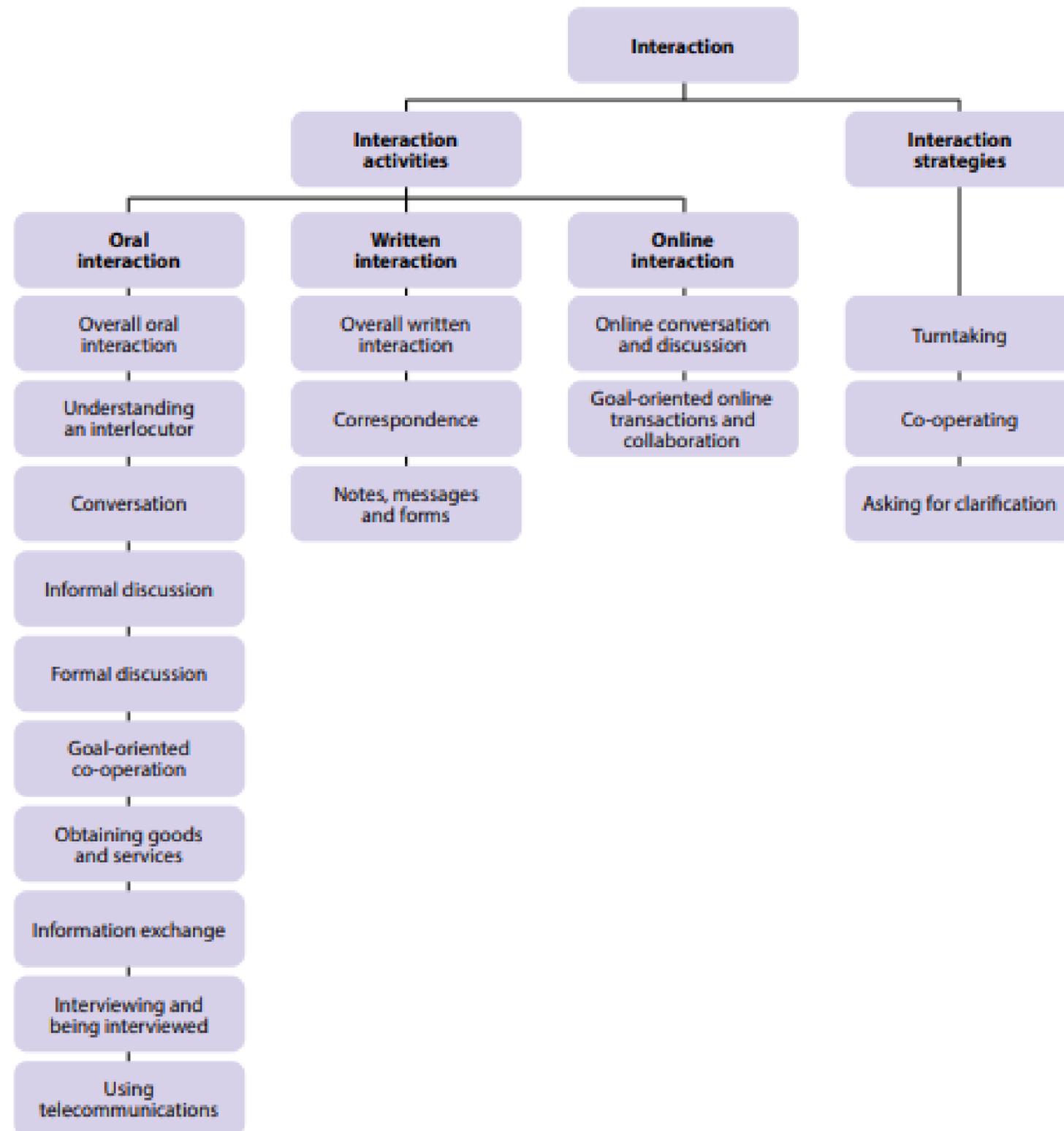


Comment est -ce que ces activités et stratégies s'alignent sur les attentes globales du curriculum ?

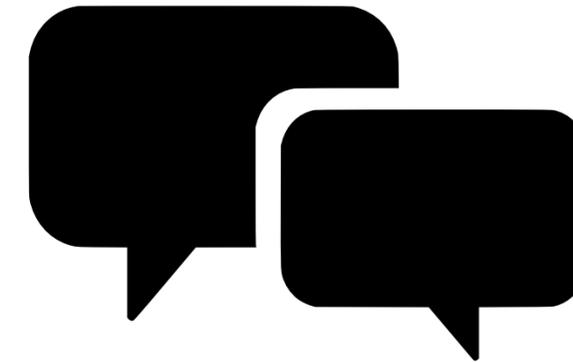


À quoi cela pourrait-il ressembler dans nos salles de classe ?

Figure 13 – Interaction activities and strategies

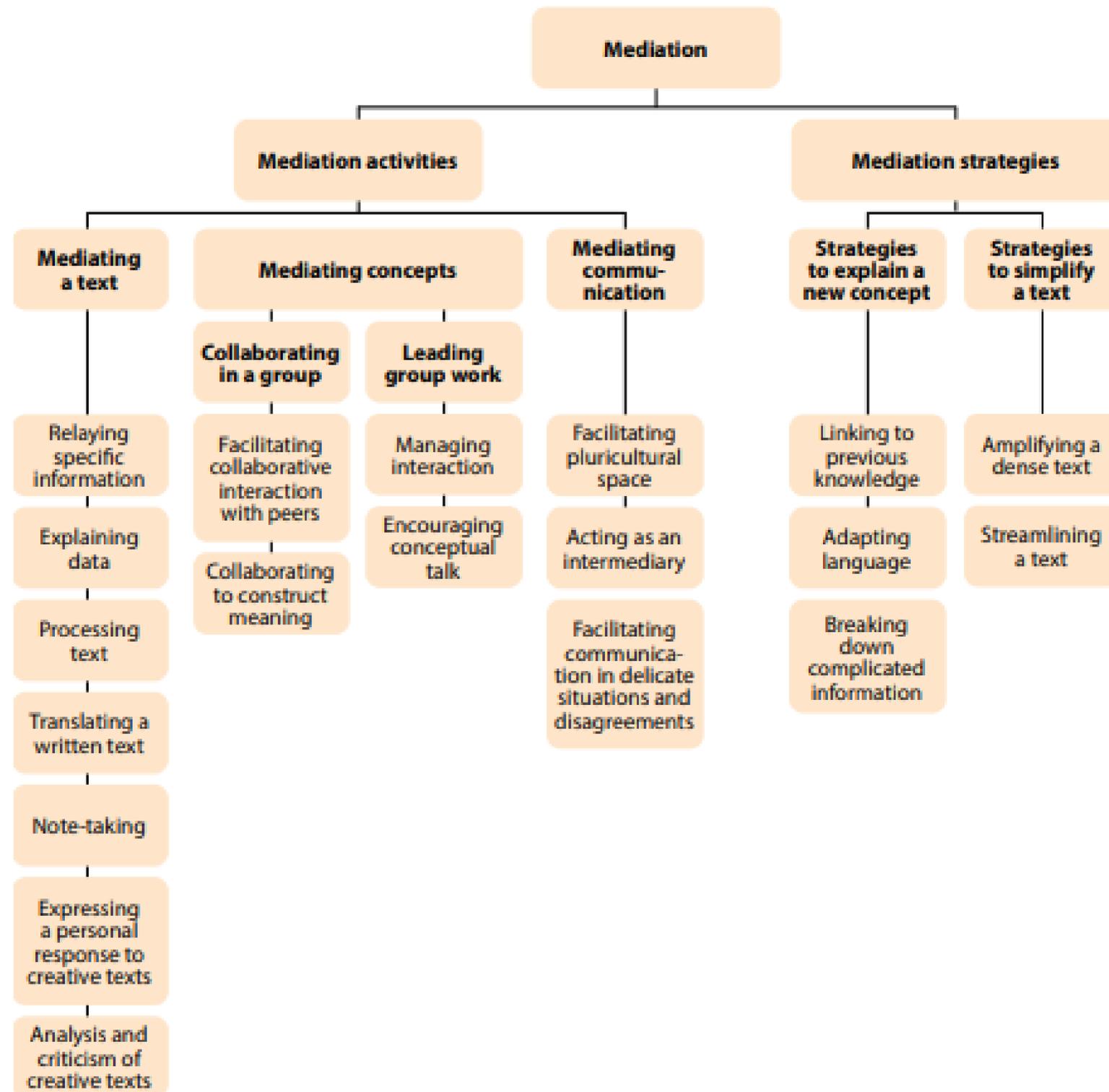


Comment est -ce que ces activités et stratégies s'alignent sur les attentes globales du curriculum ?

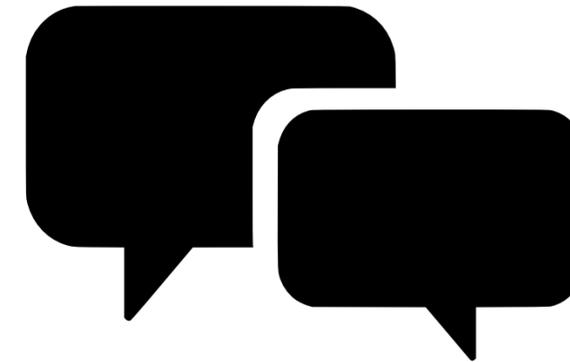


À quoi cela pourrait-il ressembler dans nos salles de classe ?

Figure 14 – Mediation activities and strategies



Comment est -ce que ces activités et stratégies s'alignent sur les attentes globales du curriculum ?



À quoi cela pourrait-il ressembler dans nos salles de classe ?

QU'EST-CE QUE CET APPRENANT "PEUT" FAIRE?

Objectif d'apprentissage

J'apprends à parler d'un sujet familier et d'intérêt, et à interagir simplement avec quelqu'un sur celui-ci.

Act. 1

Parle de tes plus belles vacances. Qu'as-tu fait? Explique pourquoi tu as aimé ces vacances.

Act. 2

Tu vas dans un centre sportif de Montréal pour t'inscrire à des activités. Tu discutes avec le responsable des inscriptions. Il te propose plusieurs activités, **mais tu n'es pas d'accord avec lui**. Tu lui expliques pourquoi tu n'aimes pas ce qu'il propose ou pourquoi tu ne peux pas t'inscrire à ces activités. Tu lui fais une proposition.



Ces images servent d'exemples seulement. L'élève n'a pas à se limiter à ces exemples.



Harmonisation de travaux d'élèves en français langue seconde

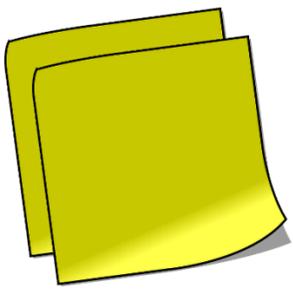
Critères de réussite

Pour m'exprimer et interagir avec quelqu'un sur un sujet familier, je dois :

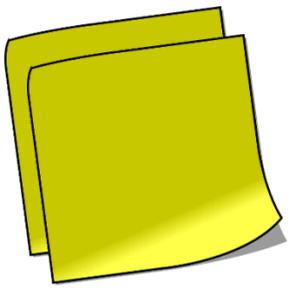
- présenter de manière simple un événement, une activité, etc.;
- relier simplement et clairement les idées entre elles;
- répondre et réagir à des questions simples;
- établir un contact social et le maintenir;
- utiliser des expressions courantes et un répertoire limité, mais adéquat de mots;
- prononcer de façon suffisamment claire;

Critère pour les élèves de la 9e à la 12e année seulement :

- utiliser des structures langagières et des formes grammaticales simples.



Qu'est-ce que cet apprenant peut faire?



Quelles sont ses prochaines étapes?



Si vous étiez son enseignant, quelles seraient vos prochaines étapes?



Critères Retenus (Knowledge and Understanding, Thinking, Communication, Application)	Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3	Niveau 4
Contenu de la présentation (Description des événements, des activités et des expériences personnelles, et communication des impressions) Partie 1	<ul style="list-style-type: none"> Décrit peu les événements, les activités et/ou les expériences personnelles. Communique peu ses impressions. 	<ul style="list-style-type: none"> Décrit sommairement les événements, les activités et/ou les expériences personnelles. Communique brièvement ses impressions. 	<ul style="list-style-type: none"> Décrit simplement les événements, les activités et les expériences personnelles. Communique ses impressions. 	<ul style="list-style-type: none"> Décrit efficacement les événements, les activités et les expériences personnelles. Communique efficacement ses impressions.
Organisation des idées Partie 1	<ul style="list-style-type: none"> Relie entre elles certaines informations ou idées de manière simple. Les idées sont peu claires. Le discours est peu fluide. 	<ul style="list-style-type: none"> Relie entre elles la majorité des informations ou des idées de manière simple. Manque parfois de clarté. Le discours est assez fluide. 	<ul style="list-style-type: none"> Relie entre elles les informations ou les idées de manière simple et claire. Le discours est généralement fluide. 	<ul style="list-style-type: none"> Relie efficacement entre elles les informations ou les idées. Le discours est fluide.
Utilisation des conventions sociolinguistiques Partie 2	<ul style="list-style-type: none"> Établit un contact social limité; celui-ci est superficiel et peut se limiter à une salutation ou à une prise de congé selon la situation. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit un contact social qui se limite principalement à la salutation et à la prise de congé. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit un contact social et le maintient tout au long de l'interaction. 	<ul style="list-style-type: none"> Établit un contact social et le maintient efficacement tout au long de l'interaction afin de créer une dynamique entre les deux participantes ou participants.
Capacité de répondre à des questions et de réagir Partie 2	<ul style="list-style-type: none"> Répond souvent par des réponses courtes et brèves. Les réponses démontrent qu'elle ou il n'a peut-être pas compris les questions. 	<ul style="list-style-type: none"> Répond en offrant des réponses courtes et peu détaillées (accepte et refuse des propositions). L'échange d'information est limité. 	<ul style="list-style-type: none"> Répond et réagit à des questions simples (accepte et refuse des propositions). Les réponses démontrent qu'elle ou il a compris les questions. 	<ul style="list-style-type: none"> Répond à des questions simples en donnant des précisions (accepte et refuse des propositions). Nuance parfois ses réponses.
Choix du vocabulaire pour l'expression des idées, des pensées ou des impressions sur le sujet. Parties 1 et 2	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire limité et imprécis de mots pour exprimer ses idées, ses pensées ou ses impressions sur le sujet. Des incompréhensions sont présentes. Utilise peu d'expressions courantes ou mémorisées. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire limité et parfois imprécis de mots pour exprimer ses idées, ses pensées ou ses impressions sur le sujet. Certaines incompréhensions peuvent subsister. Utilise parfois des expressions courantes ou mémorisées. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire limité, mais adéquat de mots pour exprimer ses idées, ses pensées ou ses impressions sur le sujet. Utilise des expressions courantes. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise un répertoire adéquat de mots pour exprimer ses idées, ses pensées ou ses impressions sur le sujet. Utilise des expressions courantes et parfois familières.
Aisance à s'exprimer Parties 1 et 2	<ul style="list-style-type: none"> S'exprime souvent de façon incompréhensible; plusieurs mots sont difficiles à comprendre. Son interlocuteur doit souvent lui demander de répéter. 	<ul style="list-style-type: none"> S'exprime assez clairement; certains mots sont difficiles à comprendre. Son interlocuteur doit lui demander de répéter. 	<ul style="list-style-type: none"> Prononce de façon suffisamment claire. Son interlocuteur pourrait parfois devoir lui demander de répéter. 	<ul style="list-style-type: none"> Prononce clairement, parfois même certains mots d'un répertoire plus vaste. Son interlocuteur doit rarement lui demander de répéter.
Critère à utiliser pour les élèves de la 9e à la 12e année seulement				
Application des structures langagières dans la communication Parties 1 et 2	<ul style="list-style-type: none"> Utilise peu de structures et de formes grammaticales simples. Le sens général manque de clarté souvent en raison de la présence systématique de plusieurs erreurs élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Peut parfois utiliser des structures et des formes grammaticales simples. Le sens général reste généralement clair, malgré la présence systématique d'erreurs élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Peut utiliser des structures et des formes grammaticales simples. Le sens général reste clair, malgré la présence systématique d'erreurs élémentaires. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilise des structures et des formes grammaticales simples afin d'éviter des répétitions. Le sens général est clair, malgré la présence de quelques erreurs élémentaires.

Si les élèves
l'entendent, ils
peuvent le dire. Si
les élèves peuvent
le dire, ils peuvent
le lire. Et si les
élèves peuvent le
lire, ils peuvent
l'écrire.

(FSLCurriculum, p.3)

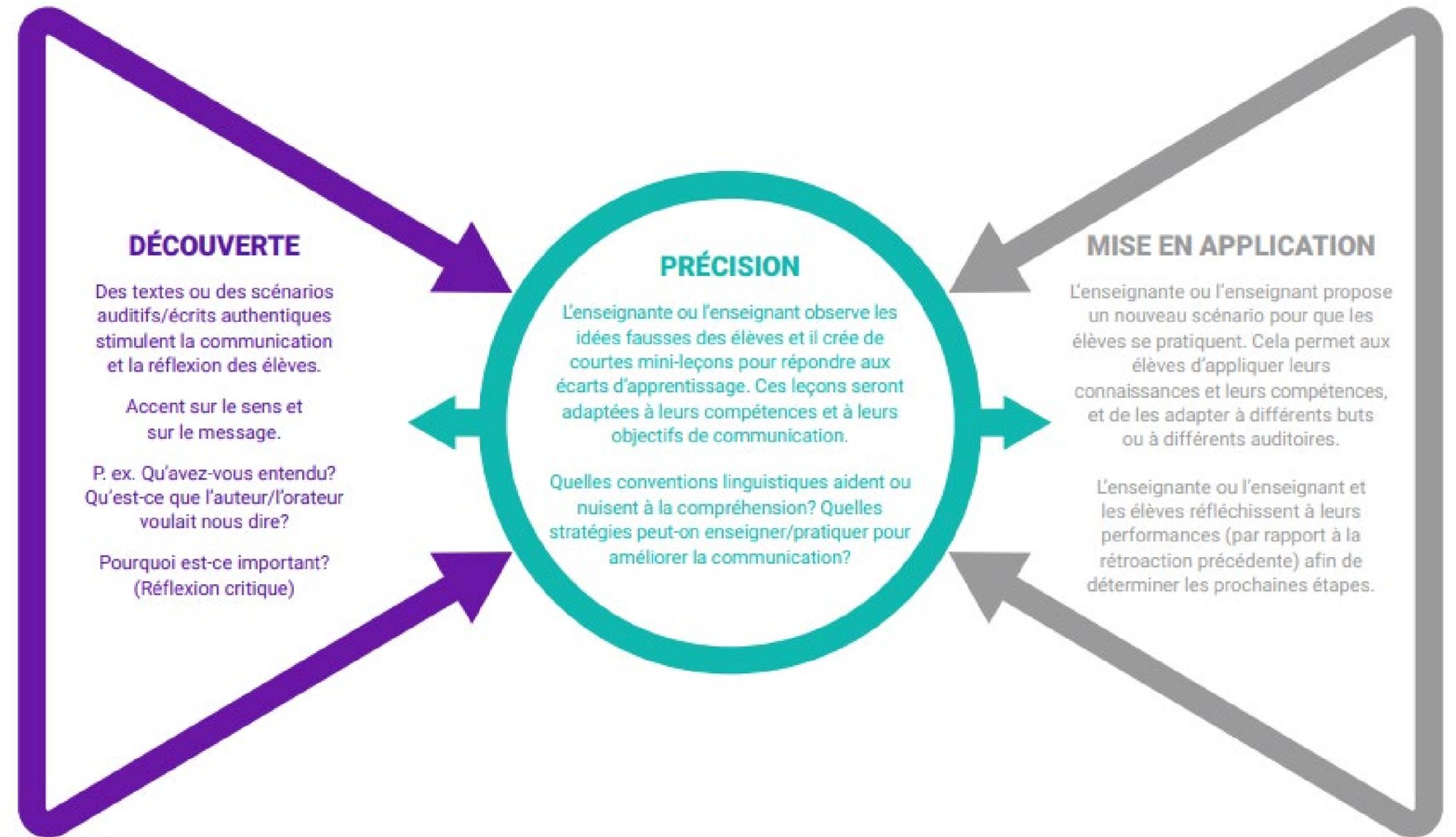


Image de: <https://transformingfsl.ca/fr/resources/grammaire-en-action/>

Français langue seconde (FLS)
**LA GRAMMAIRE
EN ACTION**

Enseignement efficace de la
grammaire dans le cadre d'une
perspective actionnelle

Juillet 2019





Parlez de votre parcours linguistique.

- En 1990, **j'ai commencé à** ...
- Quand j'étais à l'école primaire, ...
- Depuis l'âge de ... ans, ...
- **J'avais** ... **ans** quand ...
- J'ai appris ... *Je n'ai pas appris* ...
- J'ai parlé ... *Je n'ai pas parlé* ...
- **Je suis allé.e** ... *Je ne suis pas allé.e* ...
- Mon prof de français m'a encouragé.e à ...
- Mon école s'appelait ...
- C'était ...

- Pour commencer
- Ensuite
- Puis
- De plus
- Plus tard
- **Après**
- Quelques années plus tard
- Finalement

- parce que
- **mais**
- alors

Quand **j'avais** 5 ans, j'ai **commencé à** apprendre le français.

Je suis allé à Québec en 10^e année. **J'ai** beaucoup **parlé** en français.

La grammaire en français était difficile **mais j'ai continué**.

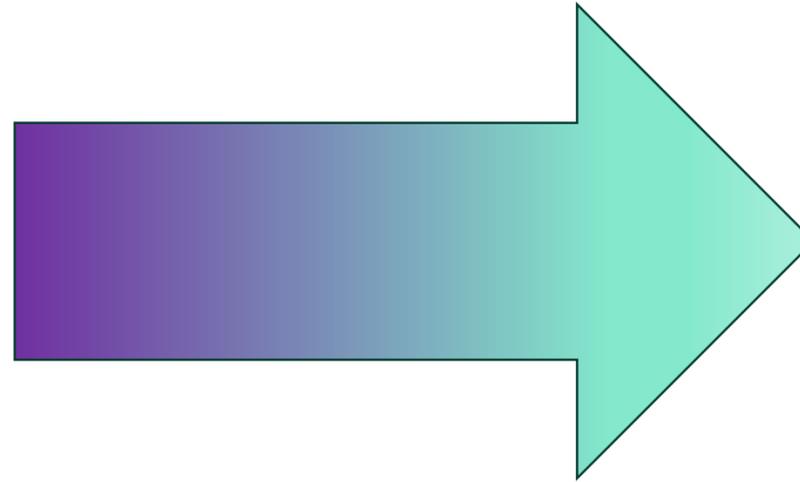
Après, j'ai eu mon premier emploi en français à un camp d'été.

Parlez de votre parcours linguistique.

TRANSFORMER LES TÂCHES

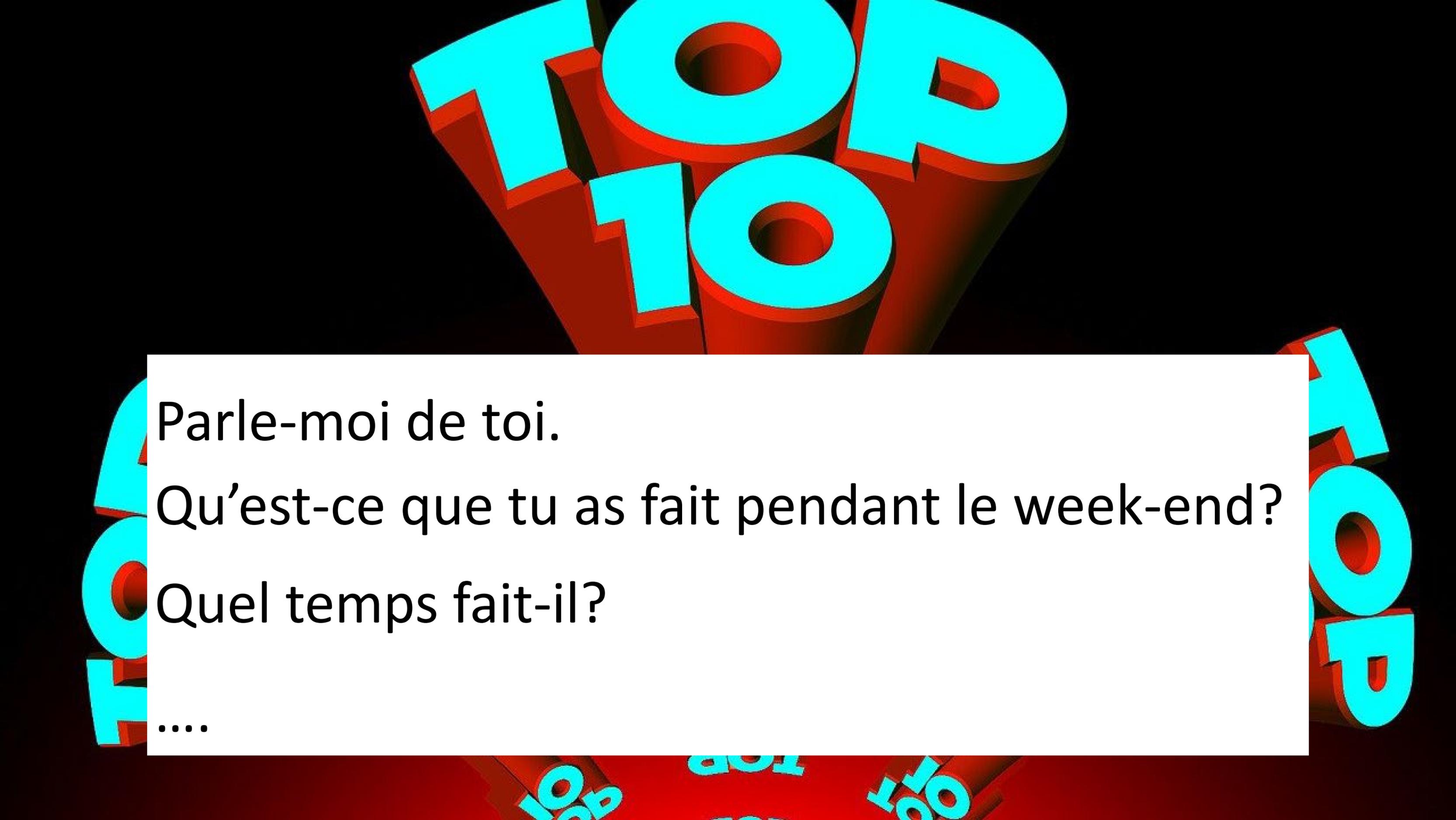


UNE APPROCHE
COMMUNICATIVE



UNE TÂCHE
ACTIONNELLE

Objectif d'apprentissage	Contexte authentique	Tâche actionnelle
	<i>Quelle serait la situation authentique?</i>	<i>Quel est le but et le résultat/produit?</i>
J'apprends à décrire ma famille	Montrer des photos de ma famille à un ami et identifier chaque personne	Vous venez d'ouvrir un compte sur le site d'un réseau social. Discutez avec un ami du Québec des photos de famille que vous voulez télécharger. Explique vos choix.
	Répondre aux questions d'un participant francophone à un programme d'échange étudiant au sujet des membres de la famille	Vous participez à un programme d'échange étudiant et c'est la première fois que vous parlez au téléphone avec le partenaire francophone qui viendra habiter chez vous le mois prochain. Répondez à ses questions concernant votre famille.
	Acheter un cadeau à un membre de ma famille et avoir à décrire cette personne à la vendeuse	Vous êtes dans un magasin et avez du mal à choisir le cadeau parfait pour un membre de votre famille. Décrivez cette personne à la vendeuse francophone et répondez à ses questions sur ce que cette personne aime ou n'aime pas.
	Faire une demande pour participer à une émission de télé-réalité	Vous faites une demande afin que votre famille participe à une émission de télé-réalité appelée « La famille la plus talentueuse au Canada ». Filmez une courte vidéo décrivant les membres de votre famille à l'intention des réalisateurs francophones de l'émission.
J'apprends à poser des questions simples et à y répondre	Faire la connaissance d'un nouveau camarade de classe le premier jour d'école	Une enseignante vous demande d'accueillir une nouvelle élève francophone et de lui faire faire le tour de l'école. Mettez cette élève à l'aise en répondant à ses questions sur l'école.
	Demander à une amie d'emprunter des articles d'école	En arrivant au cours de français, vous constatez que vous avez oublié votre sac à dos à la maison. Posez des questions sur l'horaire



Parle-moi de toi.

Qu'est-ce que tu as fait pendant le week-end?

Quel temps fait-il?

....

TRANSFORMER LES TÂCHES

- La rentrée
- Les animaux
- Les numéros
- Ma famille
- La date
- La nourriture
- Les loisirs
- La ville
- Le temps
- Les fêtes

Les loisirs

Je peux convaincre un(e) ami(e)
de me rejoindre

Inviter un ami à faire
quelque chose ~ et envoyer un texto
à une personne

Refuser une invitation et proposer
quelque chose d'autre

Demander la permission à
mes parents de rejoindre
une équipe et expliquer
les avantages.

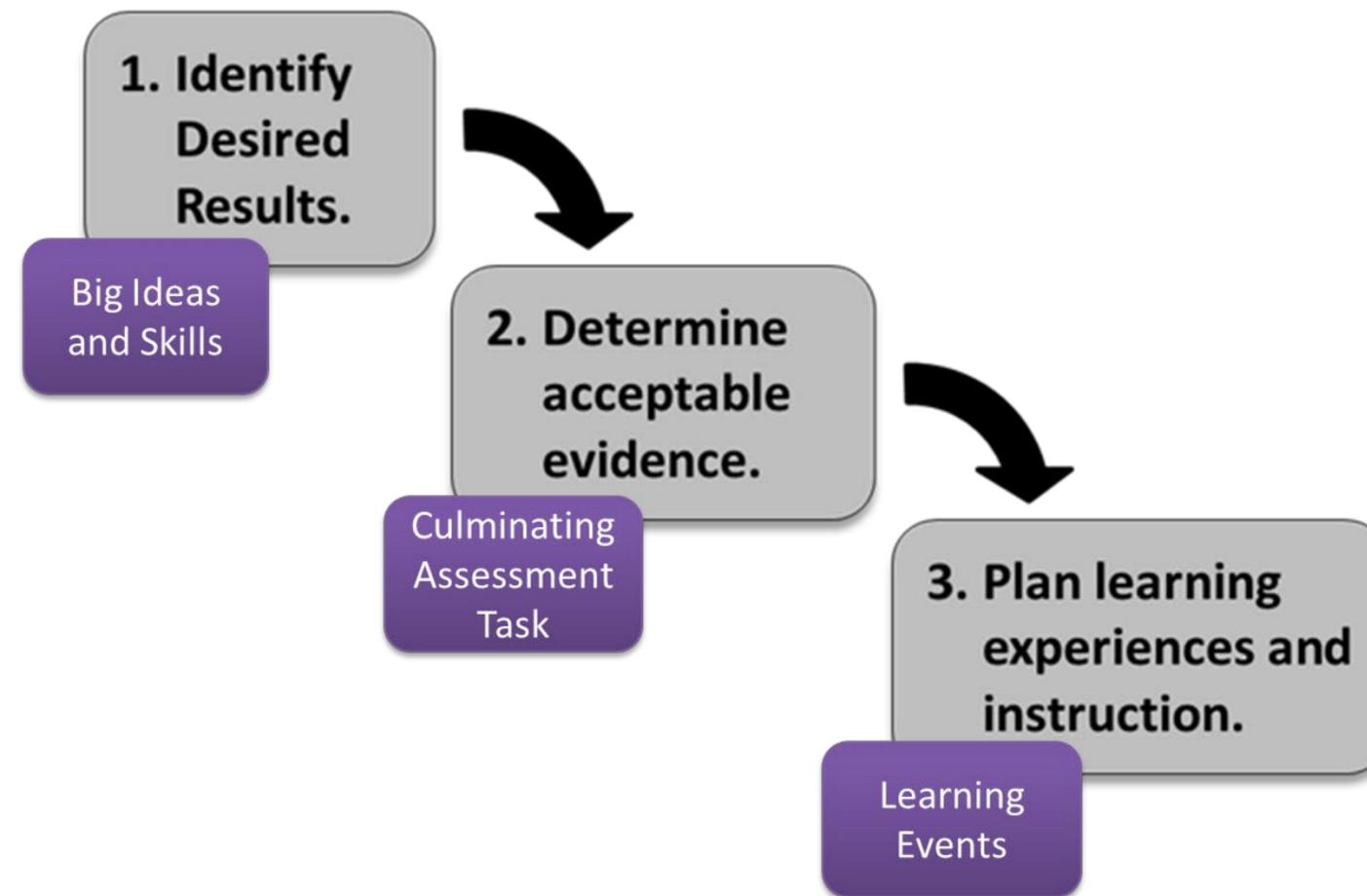
• Une journée VISA (free #)



Pourquoi la planification à rebours?

PLAN WITH THE GOAL IN MIND

Backward Design



PLAN FOR ASSESSMENT

Looking back:

What background knowledge, experience and prior learning might be revisited/extended?

Right now:

What growth in learning might occur during this cycle? How will I assess evidence of learning related to these expectations through what children say, do and represent?

Looking ahead:

What evidence of learning should I collect during this cycle to help plan with intention and differentiate?

BACKWARDS DESIGN

1. CURRICULUM & CEFR

Which curriculum expectations do we want to address in this learning cycle?
Which strands will we focus on?

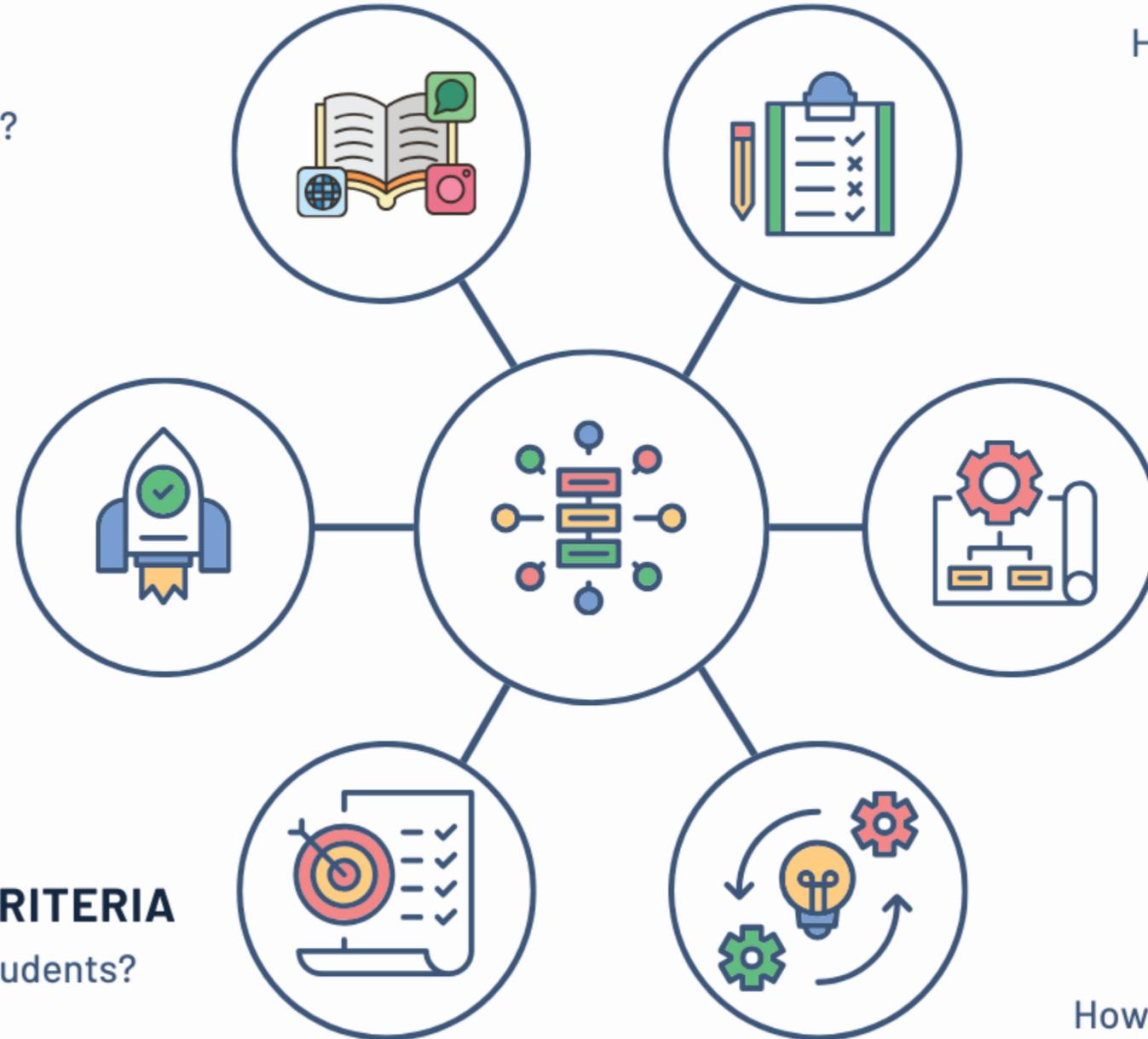
Which competencies do we want to develop?

2. FINAL TASK

At the end of this learning cycle, how will students demonstrate their learning?
How will students participate in a rich action-oriented task to demonstrate attainment of the curriculum expectations?

3. LEARNING GOALS & SUCCESS CRITERIA

What learning goals will I communicate to students?
What does success look like for each goal?



4. EVALUATION

How will this task be evaluated?
How does this performance task connect to the achievement chart?
How will students self-assess?
How will I design my rubric?

5. DESIGN

What learning opportunities will students need to be successful with this task?
How will students develop the necessary vocabulary, grammar and strategies?
What authentic materials can I incorporate to support and develop their proficiency in French?

6. THE LEARNING CYCLE

How many days will this learning cycle be?
How will I create opportunities for assessment for, as and of learning?
How will I provide ongoing effective feedback?

PLANIFICATION À REBOURS

4 questions clés

Quelles sont les connaissances et les habiletés visées?

Attentes et contenus d'apprentissage
Habiletés d'apprentissage et habitudes de travail

Comment vais-je savoir si l'élève a acquis les connaissances et les habiletés visées?

Évaluation de l'apprentissage
Évaluer l'apprentissage à la fin d'une unité, d'une étape ou à tout autre moment jugé opportun.
Grille d'évaluation adaptée

Comment vais-je planifier l'enseignement et l'apprentissage pour que l'ensemble des élèves apprennent?

Stratégies d'enseignement et d'apprentissage
- Étayage
- Différenciation

Évaluation au service de l'apprentissage
- Résultats d'apprentissage
- Critères d'évaluation
- Preuves d'apprentissage
- Rétroaction

Comment vais-je soutenir les élèves qui ne progressent pas?

Stratégies d'évaluation
- Différenciation
- Triangulation
Instruments de mesure
Exemples :
- Fiches anecdotiques
- Grilles adaptées

Évaluation en tant qu'apprentissage
- Évaluation par les pairs
- Autoévaluation
- Objectifs d'apprentissage personnels

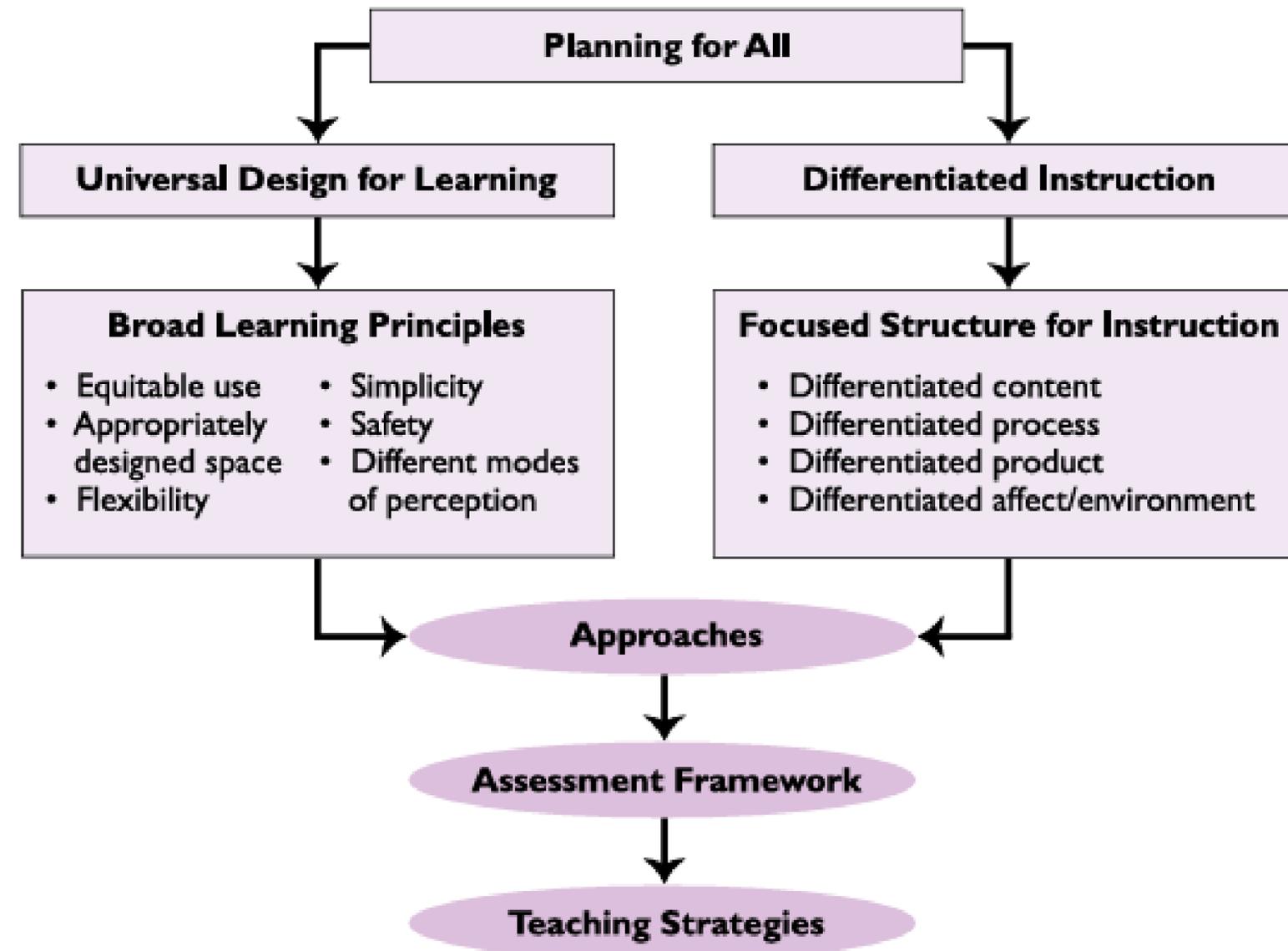
AJUSTER
les stratégies d'enseignement, d'apprentissage et d'évaluation

GRILLE D'ÉVALUATION DU RENDEMENT



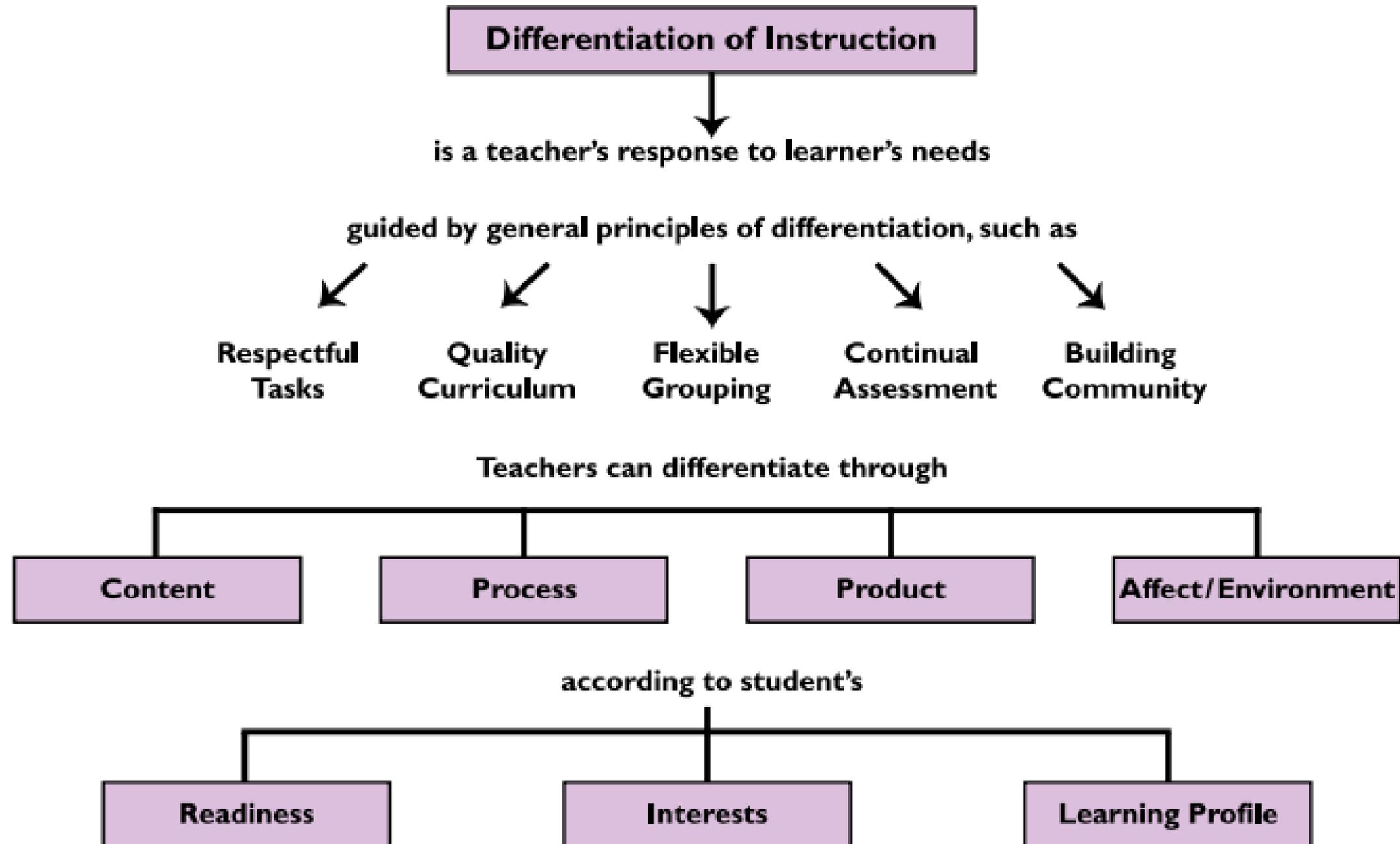
A1.1, A1, A2, B1 & B2 DANS MA CLASSE, OH MY!

Figure 3. UDL and Differentiated Instruction



Source: Adapted from Education for All, K-6, p. 9.

A1.1, A1, A2, B1 & B2 DANS MA CLASSE, OH MY!



eSTIM de soi en FLS!

Reliez l'apprentissage du français à des occasions STIM authentiques et concrètes!

Où puis-je trouver les ressources d'apprentissage par l'expérience? 

Quel est le public cible? — Les classes de la 6^e à la 9^e année dans les programmes de français langue seconde — le français de base, le français intensif, et l'immersion française

Pourquoi intégrer les STIM et le FLS?

- renforcer la confiance, la compétence et l'engagement en FLS
- favoriser la rétention des élèves au-delà de la 9^e année
- renforcer la pensée critique, la collaboration, et la créativité
- fournir des occasions de communication authentique en français
- soutenir le décloisonnement et l'inclusion

Qu'est-ce qui est inclus dans chaque ressource d'apprentissage expérientiel en FLS?

Des cycles d'apprentissage conçus à rebours qui comprennent :

- les attentes du programme de FLS, de sciences, et de mathématiques
- des activités différenciées pour soutenir tous les apprenants
- des énoncés "je peux" du CECR
- du matériel pour les élèves et les éducateurs
- des options branchées et débranchées
- l'évaluation



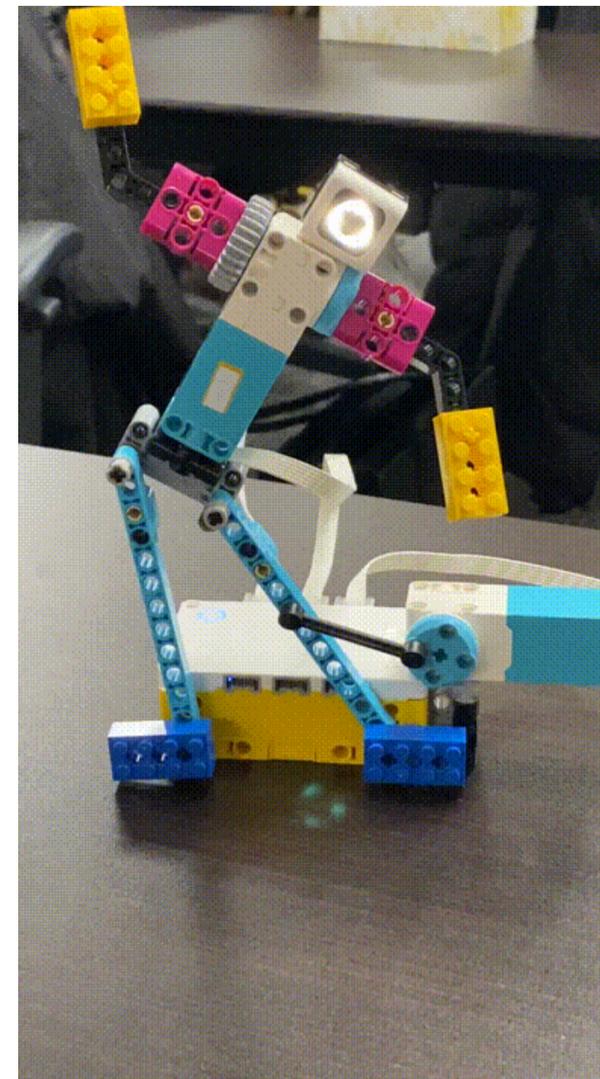
FSL Experiential Learning Resources

Les ressources d'apprentissage par l'expérience FLS



ONTARIO PUBLIC SCHOOLS' ASSOCIATION
Leading Learning's Tomorrow

Cette ressource créée par l'OPSSA/OCSTA a été rendue possible grâce au soutien financier du Gouvernement de l'Ontario et du Ministère du Patrimoine canadien. Les opinions exprimées dans cette publication sont celles de l'OPSSA/OCSTA et ne reflètent pas nécessairement celles de la province.



POURQUOI INTÉGRER LES STIM ET LE FLS ?

- renforcer la confiance, la compétence et l'engagement en FLS
- favoriser la rétention des élèves au-delà de la 9e année
- renforcer la pensée critique, la collaboration, et la créativité
- fournir des occasions de communication authentique en français
- soutenir le décroisement et l'inclusion



Par exemple ...



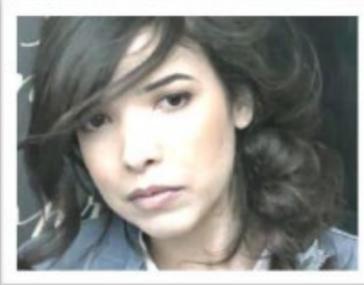
Paroles de clips TV5MONDE

Indila : Dernière danse

Fiche apprenant

Avec quelques notes

Activité 1 : observe la jeune fille du clip et décris-la.



Apparence
physique

Elle est _____

Âge

Elle a _____

Humeur

Elle est _____

À vue d'œil

Activité 2 : regarde la vidéo pour retrouver l'ordre des séquences suivantes.



<https://www.tv5monde.com/>

Paroles de clips
TV5MONDE

Au cœur de l'action

Activité 4 : emprunte l'identité d'Indila et confie-toi à ton journal intime pour analyser ta situation actuelle.



Cher journal,

Paris, le



QUESTIONS?

- Wendy.bastien@publicboard.ca
- Angeline.humber@publicboard.ca

